



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 22 October 2008 — No. 105**

**President of the National Assembly:  
Mr. François Gendron**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.01 o'clock a.m.

---

## **ORDERS OF THE DAY**

### **Business Standing in the Name of Members in Opposition**

Mr. Taillon (Chauveau) moved:

THAT the Government table in the National Assembly, on or before 25 November 2008, an action plan to attenuate the effects of the economic slowdown. This plan must contain: 1° the measures envisaged to encourage household consumption; 2° the measures to maintain the purchasing power of the middle class; 3° the expectations with regard to the Federal Government concerning an assistance plan for Québec's manufacturing sector and the elements of its monetary policy to counter the credit crunch arising from the financial crisis; 4° the acceleration of projects that are likely to quickly stimulate job creation; 5° the effects of these measures on the budget situation of the Québec Government for the current year and for the preparation of the 2009-2010 budget.

Following a meeting with the House leaders, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, informed the Assembly of the speaking time for the proceedings with respect to this motion: 10 minutes shall be allotted for a reply by its mover; the remaining time will be distributed among the parliamentary groups, who will have a time envelope that corresponds to the proportion of seats they respectively hold in the Assembly; any time not used by a group will be transferred to the two other groups, in accordance with the proportion of seats they hold; and individual addresses shall not be limited.

The debate arose on the motion by Mr. Taillon (Chauveau).

**22 October 2008**

---

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

At the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, the division was deferred until Routine Proceedings later in today's sitting.

---

At 11.54 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

At the invitation of Mr. President, Mr. Charest, Premier, and Mr. MacMillan, Chief Government Whip, welcomed the new Member for Jean-Talon, Mr. Bolduc.

Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mr. Bédard, House Leader of the Second Opposition Group, on behalf of Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, made a few comments.

Mr. Bolduc (Jean-Talon) then took the floor.

Finally, Mr. President welcomed the new Member.

**22 October 2008**

---

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) informed the Assembly of his resignation as Member for the electoral division of Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mr. Bédard, House Leader of the Second Opposition Group, on behalf of Mrs. Marois, Leader of the Second Opposition Group, made a few comments.

### **Introduction of Bills**

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 105      An Act to provide for the implementation of the Entente entre le Québec et la France en matière de reconnaissance mutuelle des qualifications professionnelles

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, Minister of Government Services, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The activity report of the Société de financement des infrastructures locales du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1201-20081022)

The annual management report of the Institut de la statistique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1202-20081022)

The activity report of the Agence des partenariats public-privé du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1203-20081022)

The annual report of the Bureau de décision et de révision en valeurs mobilières, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1204-20081022)

**22 October 2008**

---

The annual management report of the Ministère des Finances, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1205-20081022)

---

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Commissaire à la santé et au bien-être for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1206-20081022)

The annual management report of the Agence d'évaluation des technologies et des modes d'intervention en santé, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1207-20081022)

The annual management report of the Corporation d'urgences-santé, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1208-20081022)

The annual management report of the Ministère de la Santé et des Services sociaux, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1209-20081022)

The annual management report of the Office des personnes handicapées du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008;

(Sessional Paper No. 1210-20081022)

The annual management report of the Institut national de la santé publique du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2008.

(Sessional Paper No. 1211-20081022)

---

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement to amend the agreement reached between the Oujé-Bougoumou Cree and the Government of Québec, concerning the establishment and maintaining of a police force;

(Sessional Paper No. 1212-20081022)

**22 October 2008**

---

The agreement reached between the Timiskaming First Nation Band Council, the Government of Canada and the Government of Québec, for the purposes of financing a portion of the costs of a special police operation;  
(Sessional Paper No. 1213-20081022)

The agreement to amend the agreement reached between the Kahnawake Mohawk Council and the Government of Québec, concerning the provision of police services;  
(Sessional Paper No. 1214-20081022)

The agreement reached between the Kativik Regional Government and the Government of Québec, concerning the provision of police services;  
(Sessional Paper No. 1215-20081022)

The agreement reached between the Kativik Regional Government and the Government of Québec, concerning additional financing for the provision of police services.  
(Sessional Paper No. 1216-20081022)

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report of the James Bay Advisory Committee on the Environment, for the fiscal year ended 31 March 2008.  
(Sessional Paper No. 1217-20081022)

---

Mr. Whissell, Minister of Labour, tabled the following:

The activity report of the Commissaire de l'industrie de la construction, for the fiscal year ended 31 March 2008.  
(Sessional Paper No. 1218-20081022)

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 21 September 2008, addressed to Mr. François Côté, Secretary General, by Mr. Jean Charest, Premier, informing him of the resumption of office by Mr. Yvon Vallières, the Member for Richmond, as Government Caucus Chair;  
(Sessional Paper No. 1219-20081022)

A letter, dated 21 October 2008, addressed to Mrs. Pauline Marois, Leader of the Second Opposition Group, by Mr. François Gendron, the Member for Abitibi-Ouest, informing her of his resignation as House Leader of the Second Opposition Group;  
(Sessional Paper No. 1220-20081022)

A letter, dated 22 October 2008, addressed to Mr. François Côté, Secretary General, by Mrs. Pauline Marois, Leader of the Second Opposition Group, informing him of the appointment of Mr. Stéphane Bédard, the Member for Chicoutimi, as House Leader of the Second Opposition Group;  
(Sessional Paper No. 1221-20081022)

A letter, dated 22 October 2008, addressed to Mr. François Côté, Secretary General, by Mrs. Pauline Marois, Leader of the Second Opposition Group, informing him of the appointment of Mrs. Nicole Léger, the Member for Pointe-aux-Trembles, as Whip of the Second Opposition Group;  
(Sessional Paper No. 1222-20081022)

A letter, dated 15 October 2008, addressed to Mr. Michel Bissonnet, President of the National Assembly, by Mr. Peter G. MacKay, Minister of National Defence, concerning the rebuilding of the Manège militaire de Québec;  
(Sessional Paper No. 1223-20081022)

The annual management report of the Québec Chief Electoral Officer, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1224-20081022)

The annual management report of the Commission de la représentation électorale, for the fiscal year ended 31 March 2008;  
(Sessional Paper No. 1225-20081022)

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the official results of the by-election held on 29 September 2008 in the Electoral Division of Jean-Talon, pursuant to section 381 of the Election Act (R.S.Q., c. E-3.3);  
(Sessional Paper No. 1226-20081022)



**22 October 2008**

---

The new seating plan of the National Assembly, dated 22 October 2008.  
(Sessional Paper No. 1227-20081022)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 30 September 2008, heard the members of the Comité de travail sur l'évaluation du coût de l'indexation des régimes de retraite concerning their proceedings.  
(Sessional Paper No. 1228-20081022)

---

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 9, 10, 16, 23, 24 and 25 September 2008, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 92, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection;  
(Sessional Paper No. 1229-20081022)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 1 and 2 October 2008, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 96, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi.  
(Sessional Paper No. 1230-20081022)

### **Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Wawanoloath (Abitibi-Est) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the survival of the forest industry in Senneterre, and signed by 2506 citizens of the riding of Abitibi-Est.  
(Sessional Paper No. 1231-20081022)

**22 October 2008**

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Simard (Richelieu) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition, on the motion by Mr. Taillon (Chauveau).

This motion reads as follows:

THAT the Government table in the National Assembly, on or before 25 November 2008, an action plan to attenuate the effects of the economic slowdown. This plan must contain: 1° the measures envisaged to encourage household consumption; 2° the measures to maintain the purchasing power of the middle class; 3° the expectations with regard to the Federal Government concerning an assistance plan for Québec's manufacturing sector and the elements of its monetary policy to counter the credit crunch arising from the financial crisis; 4° the acceleration of projects that are likely to quickly stimulate job creation; 5° the effects of these measures on the budget situation of the Québec Government for the current year and for the preparation of the 2009-2010 budget.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 66 in Appendix)

Yeas: **107**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, Mr. Dumont, Leader of the Official Opposition, and Mr. Kotto (Bourget) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding and support the final declaration of the XII<sup>e</sup> Sommet des chefs d'État et de gouvernement de la Francophonie, which was held from 17 to 19 October in Québec City, under the themes of democracy and the rule of law, economic governance, the environment and the French language.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, the Assembly immediately took Notices of Proceedings in Committees.

### **Notices of Proceedings in Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 145, Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "L'occupation du territoire forestier québécois et la constitution des sociétés d'aménagement des forêts";
- the Committee on Institutions, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on Bill 99, An Act to amend the Code of Civil Procedure to prevent abusive use of the courts and promote citizen participation in public debate.

**22 October 2008**

---

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Benjamin (Berthier) and Mr. Curzi (Borduas) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the contribution of journalist and author Michel Vastel, who passed away last 28 August.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Riedl (Iberville) and Mr. Kotto (Bourget) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the courage and bigness of spirit of Mrs. Jacqueline Kirk, who passed away during an aid mission in Afghanistan, last 13 August.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Proulx (Trois-Rivières), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports and Minister of Families, and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the outstanding contribution of Mr. Ben Weider to Québec society; he was in particular the founder of the International Federation of Bodybuilding and Fitness, Member of the Order of Canada, Knight of the Ordre national du Québec, Member of the Légion d'honneur française, Member of the Panthéon des sports du Québec, a prosperous businessman, a writer and an expert on the life of Napoleon; incidentally, he donated an important collection on Napoleon to the Musée des beaux-arts de Montréal.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**22 October 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, and Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 19<sup>th</sup> holding of the Nuit des sans-abri, which was held last 17 October in 21 municipalities of Québec;

THAT it reiterate the importance of this event to raise awareness regarding the situation of poverty, social disaffiliation and homelessness that more and more Quebecers are facing, both young and old.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Proulx (Trois-Rivières) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT this Assembly mark the holding of National School Safety Week and that it urge the population to drive prudently when approaching school areas in order to ensure the safety of children.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Diamond (Marguerite-D'Youville), Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, and Mr. Bouchard (Vachon) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of the 8<sup>th</sup> Québec Waste Reduction Week, which is being held from 19 to 26 October;

**22 October 2008**

---

THAT it invite the citizens, municipalities, schools, businesses and organizations to take part in large numbers in the the awareness-raising activities regarding the 3 R's approach (reduce, reuse, recycle).

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Méthé (Saint-Jean), Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Doyer (Matapédia) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of Foster Family Week and recognize the extraordinary devotion demonstrated by these families, as well as by those persons who support them.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Lévesque (Lévis), Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, and Mr. Legault (Rousseau) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec Chamber of Commerce Week, which is being held from 20 to 24 October;

THAT it reiterate the importance of these organizations for regional and national economic development.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

**22 October 2008**

---

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, within the framework of the consideration of Bill 97, An Act to regularize and provide for the development of local slaughterhouses and to amend the Food Products Act, hold special consultations and public hearings on Tuesday, 4 November 2008, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Union des producteurs agricoles
- Ordre des médecins vétérinaires du Québec
- Exploitants des abattoirs sous inspection permanente
- Association pour la conservation des petits abattoirs
- Solidarité rurale

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 17 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 15 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 13 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

22 October 2008

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Social Affairs shall hold a deliberative meeting to hold public hearings within the framework of special consultations on homelessness in Québec.

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 98, An Act to amend the Act respecting labour standards principally with regard to reservists.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Education on its clause-by-clause consideration of Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections.

A debate arose thereon.

The debate was adjourned in the name of Mr. Gosselin (Jean-Lesage).



**22 October 2008**

---

At 6.00 o'clock p.m., Mr. Picard, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 23 October 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**FRANÇOIS GENDRON**

*President*

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Taillon (Chauveau) during Business Standing in the Name of Members in Opposition, concerning an action plan to attenuate the effects of the economic slowdown:

#### (Division No. 66)

#### YEAS - 107

Arcand	Domingue	Lapointe	Pelletier
Arseneau	Dorion	<i>[Crémazie]</i>	<i>[Chapleau]</i>
Auclair	Doyer	Laporte	Proulx
Beauchamp	Drainville	Leblanc	Reid
Bédard	Dubourg	L'Écuyer	Richard
Benjamin	Dufour	<i>[Pontiac]</i>	Roux
Benoit	Dumont	L'Écuyer	Roy
Bergeron	Dupuis	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	<i>[Lotbinière]</i>
Bergman	Ferland	Légaré	Roy
Bérubé	Fournier	Legault	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>
Blais	Francoeur	Léger	Schneeberger
Bolduc	Gagnon-Tremblay	Lelièvre	Simard
Bonnardel	Gaudreault	Lemay	Sklavounos
Bouchard	<i>[Jonquière]</i>	Lessard	St-Pierre
Boulet	Gaudreault	Lévesque	Taillon
Caire	<i>[Hull]</i>	MacMillan	Thériault
Camirand	Gautrin	Malavoy	Therrien
Charbonneau	Gingras	Maltais	Tomassi
Charest	Girard	Marcoux	Trottier
Charlebois	Gonthier	Marsan	Turp
Cloutier	Gosselin	Ménard	Vallée
Courchesne	Grandmont	Merlini	Vallières
Cousineau	Grondin	Méthé	Wawanoloath
Curzi	Hamad	Morasse	Whissell
Damphousse	Harel	Morin	
De Martin	James	Normandeau	
Deschamps	Jérôme-Forget	Ouellette	
Deslières	Kelley	Ouimet	
Desrochers	Kotto	Pagé	
Diamond	Lapointe	Paquet	
	<i>[Groulx]</i>	Pelletier	
		<i>[Rimouski]</i>	